

INFORMATION ABOUT TUBERCULOSIS

FRENCH

INFORMATION SUR LA TUBERCULOSE



Information sur la tuberculose :

1. Qu'est ce que la tuberculose?

- La tuberculose est une maladie infectieuse causée par le microbe qui s'appelle *le bacille tuberculeux* ou *tuberculeux*.
- Toute personne peut être infectée par le bacille tuberculeux.
- Le bacille tuberculeux pénètre dans le corps par la voie respiratoire lorsque la personne respire, et demeure habituellement dans les poumons. Ce bacille peut également se loger dans différentes parties de l'organisme.
- Lorsque une personne est infectée par le bacille, elle ne devient pas malade automatiquement, mais le microbe demeure dans l'organisme dans un état de veille ou dormant (tuberculose-infection).
- Le microbe peut devenir actif à n'importe quel moment de la vie. La plupart des personnes qui sont infectées ne développent pas la tuberculose-maladie. Si la maladie se développe, c'est habituellement lorsque la personne vieillit ou devient malade par une autre maladie qui affecte le système immunitaire.
- Quand le microbe devient actif, il cause la maladie de la tuberculose (ou TB).
- Il existe un médicament que l'on peut donner aux personnes atteintes de la tuberculose-infection pour prévenir le développement de la tuberculose maladie.

2. Comment la tuberculose est-elle transmise?

- Lorsqu'une personne atteinte de tuberculose-maladie expire, par exemple : en toussant, en parlant ou en éternuant, le bacille tuberculeux s'échappe des poumons et se répand dans l'air environnant.
- Les autres personnes deviennent infectées en inspirant l'air dans lequel vit le bacille tuberculeux.
- Ce sont seulement les personnes atteintes de la tuberculose-maladie qui peuvent transmettre l'infection. Les personnes qui ont la tuberculose-infection, dans la forme inactive, ne peuvent pas transmettre l'infection aux autres.
- En général, la tuberculose se transmet aux personnes qui passent beaucoup de temps avec le malade, particulièrement ceux qui vivent dans la même maison.

3. Comment peut-on savoir si on est infecté(e) par le bacille de la tuberculose?

- Il existe un test qui s'appelle le « test cutané TB » qui peut démontrer si une personne a été infecté(e).
- Le test cutané n'indique pas quand la personne a été infecté(e) ou si le bacille est actif ou inactif.

4. Qu'arrive-t-il lorsque le test cutané démontre la présence d'infection?

- Si le test cutané démontre que l'infection existe, le médecin demandera à la personne de passer d'autres tests afin de savoir si le bacille est actif ou inactif.
- Une radiographie pulmonaire démontrera s'il y a des dommages aux poumons.
- Le médecin peut demander un échantillon des crachats, (le liquide qui sort de la bouches provenant des poumons lorsque on tousse), pour savoir si les bacilles sont actifs dans vos poumons.

- Si la personne est infectée, les médicaments prescrits par le médecin que la personne doit prendre, seront gratuits.
- Une personne, ayant un statut d'immigrant, ne verra pas son statut changé parce qu'il y a une infection par le bacille tuberculeux.

5. Comment traite-t-on l'infection par la tuberculose?

- Quand une personne est atteinte de la tuberculose infection, le médecin peut prescrire un médicament qui détruira les bacilles et ainsi préviendra l'émergence de la tuberculose-maladie dans le futur.
- Habituellement, l'isoniazide (INH) est le médicament prescrit pour prévenir la tuberculose-maladie.
- Une personne présentant la tuberculose-infection doit prendre l'INH pour une durée de plusieurs mois, soit le temps que le médecin juge nécessaire.

6. Quels sont les symptômes de la tuberculose-maladie?

- Les symptômes de la tuberculose maladie sont :
 - Un toux que dure deux semaines ou plus, particulièrement s'il est accompagné de crachats ou de sang dans les crachats
 - Fièvre
 - Perte de poids
 - Sueurs nocturnes
 - Perte d'appétit
- Ces symptômes peuvent se manifester à un stade plus avancé de la maladie.
- La majorité de ces symptômes ne sont pas spécifiques à la tuberculose et ils peuvent être également associés à d'autres maladies.

7. Qu'arrive-t-il à une personne atteinte de la tuberculose-maladie?

- Il est possible qu'une personne atteinte de la tuberculose-maladie doive se faire hospitaliser pour quelques semaines.
- Quand la personne atteinte de la tuberculose-maladie prend ses médicaments pour quelques semaines, la maladie n'est plus contagieuse et elle ne peut pas être transmise à d'autres personnes. Habituellement la personne peut reprendre son travail, ses études et ses autres activités régulières.
- En général, une personne atteinte de la tuberculose-maladie se sent mieux après quelques semaines du traitement. Cependant, il est essentiel de continuer à prendre les médicaments antituberculeux toute la durée prévue, même si la personne ne se sent plus malade. Dans le cas contraire, il est possible que la tuberculose ne guérisse pas et redevienne « maladie ».

8. Quels sont les médicaments prescrits ou utilisés pour traiter la tuberculose?

- Il faut prendre plusieurs médicaments antituberculeux pour détruire le microbe qui cause la tuberculose. Les deux médicaments habituellement utilisés pour traiter la tuberculose s'appellent l'isoniazide et la rifampicine.
- Il faut prendre ces médicaments exactement tels que prescrits par le médecin, habituellement la durée de la prise des médicaments est entre six et neuf mois.
- La personne doit aviser son médecin si elle prend d'autres médicaments.

- La personne doit aviser son médecin si elle est enceinte ou si elle devient enceinte durant le traitement.
- On doit demander au médecin ou pharmacien de l'information sur les effets secondaires des médicaments antituberculeux.

9. Si vous prenez les médicaments pour la tuberculose-maladie ou pour la tuberculose-infection, vous devez tenir compte de ces deux règles :

- **Prenez vos médicaments exactement tels que prescrits par votre médecin.**
- **Prenez tous les médicaments prescrits, même si vous sentez bien.**

10. Existe-t-il un nouveau type de la tuberculose, lequel serait même plus dangereux?

- Dans certains cas, le microbe devient résistant aux deux médicaments les plus importants dans le traitement de la tuberculose : isoniazide (INH) et rifampicine.
- Les microbes résistants se développent quand les patients ne prennent pas les médicaments tels qu'ils sont prescrits.
- La tuberculose résistante est très sérieuse, parce qu'on ne peut pas la traiter avec les médicaments standards.
- Les personnes atteintes de la tuberculose résistante doivent se faire traiter par les médecins spécialistes en tuberculose.

11. Quels sont les médicaments standards utilisés pour le traitement de la tuberculose?

<i>Nom scientifique</i>	<i>Nom commercial</i>
Isoniazide (INH)	Isotamine
Rifampicine Rifampin	Rifadin Rimactane, Rofact
Ethambutol	Myambutol, Etibi
Pyrazinamide	Tebrazid

12. Quels sont les effets secondaires possibles chez les médicaments antituberculeux?

- Il n'y a pas beaucoup d'effets secondaires sérieux chez les médicaments antituberculeux, et peu de personnes constatent des effets secondaires en prenant ces médicaments.
- Si on prend la rifampicine, l'urine, la salive et les larmes peuvent être colorées de couleur orange. Ceci est une réaction normale au médicament. Les verres de contact peuvent aussi être de coloration « orangée ». Pour éviter cette réaction, on doit éviter de porter les verres de contact durant la période qu'on prend de la rifampicine.
- La rifampicine diminue l'efficacité des pilules anticonceptionnelles. Si la personne prend la pilule anticonceptionnelle, il faut utiliser d'autres moyens supplémentaires, comme le condom, pour éviter la grossesse.
- Il est possible que le médecin prescrit de la vitamine B6 pour éviter quelques effets secondaires suite à la prise de l'isoniazide (INH).

13. N'hésitez pas à aviser le médecin s'il y a une des réactions suivantes :

- Érythème du peau
- Picotements
- Nausée
- Vomissements
- Perte d'appétit
- Douleurs abdominales
- Crampes abdominales
- Perte d'énergie, fatigue
- Douleurs dans les articulations ou les muscles
- Changements dans votre perception des couleurs (rouge, vert)
- Engourdissements dans les mains ou les jambes.

ABOUT THIS TRANSLATION:

Translation services have been provided Dr. Terri-Nan Tannenbaum, Medical Advisor for International Projects, Canadian Lung Association.

February 2002